ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

'Εν 'Αθήναις τῇ 30 'Οκτωβρίου 1947 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | 'Αριθμὸς φύλλου 240

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 438.

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης συμβάσεως μεταξὺ 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ Προσωρινῆς 'Επιτροπῆς τῆς Παγκοσμίου 'Οργανώσεως Υγείας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ψήφισμα Λ' τῆς 18 Σεπτεμβρίου 1947 τῆς Δ' 'Αναθεωρητικῆς Βουλῆς τῶν 'Ελλήνων «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν Ψηφισμάτων καὶ Νομοθετικῶν Διαταγμάτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' 'Αναθεωρητικῆς Βουλῆς» μετ' ἀπόφασιν τῆς 'Επιτροπῆς 'Εξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ 'Ημετέρου Υπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

"Αρθρον 1.

Κυροῦται ἡ ἐν 'Αθήναις τῇ 21 Μαρτίου 1947 ὑπογραφεῖσα σύμβασις μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Προσωρινῆς 'Επιτροπῆς τῆς Παγκοσμίου 'Οργανώσεως Υγείας, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

"Αρθρον 2.

Αἱ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 5 τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμβάσεως προβλεπόμενοι φορολογικαὶ καὶ δασμολογικαὶ ἀπαλλαγαὶ ἰσχύουσιν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης.

'Εν 'Αθήναις τῇ 21 'Οκτωβρίου 1947.

Τὸ 'Υπουργικὸν Συμβούλιον

'Ο Πρόεδρος

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ ΣΟΦΟΥΛΗΣ

Τὰ Μέλη

ΧΡ. ΛΑΔΑΣ, Π. ΜΑΥΡΟΜΙΧΑΛΗΣ, ΑΝΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ, Δ. ΧΕΛΜΗΣ, Γ. ΒΑΡΒΟΥΤΗΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, ΑΝΔΡ. ΜΠΙΡΑΚΗΣ, Π. ΧΑΤΖΗΙΩΑΝΟΥ, ΔΗΜ. ΛΟΝΤΟΣ, ΑΠ. ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ, ΘΕΑΔ. ΔΕΣΥΛΛΑΣ, ΦΩΚ. ΖΑΪΜΗΣ, ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, ΑΛ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ, ΔΗΜ. ΔΙΓΚΑΣ, ΜΙΧ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ, Ν. ΜΠΑΛΤΑΤΖΗΣ—ΜΑΥΡΟΚΟΡΔΑΤΟΣ.

'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

'Εν 'Αθήναις τῇ 24 'Οκτωβρίου 1947.

'Ο ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Υπουργός

ΧΡΙΣΤΟΣ ΛΑΔΑΣ

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF GREECE AND THE INTERIM COMMISSION OE THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

Between the Greek Government represented by; Messrs. Const. Tsaldaris, Minister of Foreing Affairs, Stef. Stefanopoulos, Minister of Coordination, Dem. Helmis, Minister of Finance, Mich. Cotsianos, Minister of Hygiene.and the Interim Commission of the World Health Organization reresented by: Dr. Neville Goodman and Dr. James Miller Vine the following have been agreed ;

Whereas: The Interim Commission of the Worla Health Organization (hereinafter called «the Commission») is empowered in the Arrangement concluded by the Governments represented at the International Health Conference in New York from 19th June to 22nd July, 1946, to give technical advice to Gouvernments concerning urgent health problems ; and

Whereas : The Commission has concluded an agreement with the United Nations Relief and Rehabilitation Administration (hereinafter called «Unrra») for the transfer of certain health functions from UNRRA to the Commission ; and

Whereas : The Government of Greece (hereinafter called «the Government») desires that the Commission provide technical advice and assistance in Greece :
the Commission and the Government have agreed as follows :

Article I.

(a) The Commission will, within the limits of its autorised activities and resources and during the period of the validity of the present agreement, render tehnical and advisory assistance to the Government, including advice on medical supplies, in carrying out health programmes directed toward-

(i) the control and eradication of malaria ;

(ii) the control and eradication of tuberculosis :

(iii) the accomplishment of other health and sanitary objectives as may be agreed between the Commission and the Government.

(b) It is understood that, as from 31st December, 1946 Unrra will cease to perform the health services set out in section (a) of this Article, and that the Commission will continue to perform such services in so far as may be possible within the limits of its authority and resources.

Article II.

(a) In order to accomplish the objectives set out in Article I, the Commission will assign staff to perform advisory and technical duties inGreece, and will establish such office or offices in Greece as may be necessary.

(b) The Commission will furnish foreign currency sufficient to cover the costs of its imported staff including salaries, transportation to and from Greece, subsistence allowance and transportation costs in Greece, communication, stationery supplies, automotive supplies and insurance.

Article III.

(a) The Government will assist the Commission to obtainfacilities needed for the performance of its activities in Greece, including office and laboratory accomodation, technical and administrative supplies and office equipment, vehicular transport and POL, and living accomodation for members of the Commission's staff who are not permanent residents in Greece.

(b) The Government will furnish to the Commission without charge sufficient amounts of local currency to meet the cost of salaries and incidental expenses for local employees, office accomodation and services, and transportation of persons and supplies used on projects sponsored or approved by the Ministry of Hygiene.

Article IV.

The Government will provide the most favourable rate of exchange for the foreing currency deposited with the Bank of Greece by the Commission for the local expenditure of the Mission.

Article V.

(a) The Government will accord to the Commission:

(i) Immunity from suit and legal process, and such exemptions from or facilities in respect of foreign exchange controls as are granted to representatives of foreign powers in Greece.

(ii) Exemption from taxation or other duties on tickets and fares of railways, ships and airplanes in favour of the Government, Municipalities, Communes or other third Parties.

(b) The Government will accord to the Imported Staff of the Commission not permanently established in Greece:

(i) Immunity from legal process of any kind in respect of acts performed by them in their official capacity and failing within their functions as such.

(ii) Exemption from taxation on the salaries, allowances or other emoluments they get as members of the personnel of the Commission as well as exemption from taxation on tickets and fares of railways, ships and airplanes.

(iii) The same immunities from immigration restrictions and allien registration, and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded to representatives, officials and employees of similar rank of friendly powers.

(iv) Articles or materials, imported by the Commission to be used exclusively for its object and activities and within the limits of the present agreement, are exempted when imported in the Country and after prior approval of the Minister of Finance, from all import duties, other taxes etc. of the Government; Municipalities, Communes or other Parties.

The same exemptions as above are granted for articles for home or private use of the imported members of the Staff not permanently established in Greece. This exemption will be granted upon the request of the individual staff member concerned, after certification by the President (Chief) of the Commission as to the identity and necessity of the request.

Article VI.

At such time as the Commission will cease to exist, as provided in section II of the Arrangement concluded by the Governments represented at the International Health Conference held in New York from 19th June to 22nd July, 1946, the World Health Organization will take the place of the Commission in so far as all the provisions of this Agreement, are concerned, and the Agreement will cortinue in effect subject only

to the succession of the World Health Organization, as a Party, to the rights and olbigations of the Commission hereunder.

Article VII.

(a) This Agreement subject to ratification by the Greek Parliement, will take effect as from 1st Janury 1947 and will remain in force until the expiration of three months from the date on whitch either of the Parties shall have given notice in writing of intention to terminate it.

(b) The provisions of this Agreement will be reviewed by the Parties six months from the date on which it is executed : and at such other times as may be desired by either of the Parties.

In effect whereof the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorised thereto, have signed this Agreement of this twenty first day of March 1947, in the city of Athens in three copies in English and three copies in Greek, both texts being equally authentic.

For the Greek Government
The Minister of foreign affairs
CONST. TSALDARIS

The Minister of Hygiene
MICH. COTSIANOS

The Minister of finance
D. HELMIS

The Minister of Coordination
STEF STEFANOPOULOS

For the interim Commission of the world health Organization
Dr. NEVILLE GOODMAN and Dr. JAMES MILLER VINE

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Προσωρινῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Παγκοσμίου Ὀργανώσεως Ὑγείας.

Μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀφ' ἑνός, ἐκπροσωπουμένης ὑπὸ τῶν κ. κ. Κωνστ. Τσαλδάρη Ὑπουργοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν, Στεφ. Στεφανοπούλου Ὑπουργοῦ ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ, Δημ. Χέλμη Ὑπουργοῦ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Μιχ. Κοτσιάνου Ὑπουργοῦ ἐπὶ τῆς Κρατικῆς Ὑγιεινῆς καὶ τῆς Προσωρινῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Παγκοσμίου Ὀργανώσεως Ὑγείας ἀφ' ἑτέρου, ἀποτελουμένης ἐκ τῶν κ. κ. Dr. Neville Goodman καὶ Dr. James Miller Vine συνωμολογήθησαν τὰ ἑξῆς :

Ἐπειδή. Ἡ Προσωρινὴ Ἐπιτροπὴ τῆς Παγκοσμίου Ὀργανώσεως Ὑγείας (ἐφεξῆς ἀναφερομένη ὡς «Ἐπιτροπὴ») εἶναι ἐξουσιοδοτημένη ἐκ τῆς συμφωνίας τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὸ Διεθνὲς Συνέδριον Ὑγείας, τὸ συνελθὸν ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ ἀπὸ τῆς 19ης Ἰουνίου μέχρι τῆς 22ας Ἰουλίου 1946, νὰ χορηγῇ εἰς Κυβερνήσεις τεχνικὰς συμβουλὰς ἐπὶ ἐπειγόντων προβλημάτων Ὑγιεινῆς καὶ

Ἐπειδή. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἔχει προέλθει εἰς συμφωνίαν μετὰ τῆς Ὀργανώσεως Περιθάλψεως καὶ Ἀποκαταστάσεως Ἡνωμένων Ἐθνῶν (κατωτέρω ἀναφερομένης ὡς ΟΥΝΡΑ) διὰ τὴν μεταφορὰν ὡρισμένων ἐκ τῶν καθηκόντων ἐν σχέσει μὲ τὴν ὑγιεινὴν ἀπὸ τὴν ΟΥΝΡΑ εἰς τὴν Ἐπιτροπήν, καὶ

Ἐπειδὴ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις (κατωτέρω ἀναφερομένη ὡς «Κυβέρνησις») ἐπιθυμεῖ ὅπως ἡ Ἐπιτροπὴ χορηγήσῃ τεχνικὰς συμβουλὰς καὶ βοήθειαν ἐν Ἑλλάδι,

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ συνεφώνησαν τὰ κατωτέρω :

Ἄρθρον 1.

(α) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐξουσιοδοτημένων ἐνεργειῶν της καὶ τῶν πόρων της θὰ χορηγῇ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως τεχνικὴν καὶ συμβουλευτικὴν συνδρομὴν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, συμπεριλαμβάνουσαν συμβουλὰς ἐπὶ τῶν ἰατρικῶν ἐφοδίων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν προγραμμάτων ὑγιεινῆς πρὸς τὰς κάτωθι κατευθύνσεις :

(ι) Ἔλεγχον καὶ ἐκρίζωσιν τῆς ἑλονοσίας.

(ιι) Ἔλεγχον καὶ ἐκρίζωσιν τῆς φυματιώσεως.

(ιιι) Τὴν ἐκπλήρωσιν καὶ ἄλλων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν δημοσίαν ὑγείαν καὶ ὑγιεινὴν ὡς ἤθελεν συμφωνηθῇ μεταξὺ τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως.

(β) Ἐννοεῖται ὅτι ἡ ΟΥΝΡΑ θέλει παύσει ἀπὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1946 τὴν χορήγησιν ὑπηρεσιῶν ἐπὶ τῆς ὑγιεινῆς ὡς αὗται καθωρίσθησαν ἐν τῇ παραγράφῳ (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ ὅτι ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνεχίσῃ τὴν χορήγησιν τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῶν ἐφόσον τοῦτο ἤθελε εἶναι δυνατὸν ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἐξουσιοδοτήσεώς της καὶ τῶν μέσων της.

Ἄρθρον 2.

(α) Πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν ὡς οὗτοι καθωρίσθησαν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1, ἡ Ἐπιτροπὴ θέλει διορίσει τὸ κατάλληλον προσωπικὸν πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν συμβουλευτικῶν καὶ τεχνικῶν καθηκόντων ἐν Ἑλλάδι καὶ θέλει ἐγκαταστήσει γραφεῖον ἢ γραφεῖα ἐν Ἑλλάδι ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν.

(β) Ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποχρεοῦται νὰ χορηγήσῃ ξένον συνάλλαγμα ἀρκετὸν διὰ νὰ καλύψῃ τὰ ἔξοδα τοῦ διωρισμένου ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ, συμπεριλαμβάνοντα τὴν μισθοδοσίαν του, ὁδοιπορικὰ ἔξοδα μεταφορᾶς πρὸς καὶ ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα, ἐπιχορήγησιν συντηρήσεως καὶ μεταφορικὰ ἔξοδα ἐν Ἑλλάδι, μέσα ἐπικοινωνίας, γραφικὴν ὕλην, ἐφόδια αὐτοκινήτων καὶ ἀσφάλειαν.

Ἄρθρον 3.

(α) Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται ὅπως βοηθήσῃ τὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς ἀπόκτησιν τῶν διευκολύνσεων τῶν ἀπαραιτήτων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἐν Ἑλλάδι ἔργου αὐτῆς, συμπεριλαμβανουσῶν ἐγκαταστάσεις γραφείων καὶ ἐργαστηρίων, τεχνικὰ καὶ διοικητικὰ ἐφόδια καὶ ἔπιπλα, ὀχήματα μεταφορᾶς καὶ καύσιμον ὕλην καὶ καταλύματα διὰ τὸ προσωπικὸν τῆς Ἐπιτροπῆς, οἵτινες δὲν εἶναι μόνιμοι κάτοικοι τῆς Ἑλλάδος.

(β) Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται ὅπως χορηγήσῃ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐπιβαρύνσεως αὐτῆς ἐπαρκὲς ποσὸν εἰς δραχμὰς πρὸς κάλυψιν τῶν μισθοδοσιῶν καὶ ἐξόδων τοῦ Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ, ἐξόδων ἐγκαταστάσεως γραφείων καὶ ὑπηρεσιῶν καὶ μεταφορὰν προσώπων καὶ ἐφοδίων χρησιμοποιουμένων ἐπὶ σχεδίων υἱοθετηθέντων ἢ ἐγκριθέντων παρὰ τοῦ Ὑπουργείου Ὑγιεινῆς.

Ἄρθρον 4.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται ὅπως ὁρίζῃ τὴν πλέον εὐνοϊκὴν τιμὴν διὰ τὸ ξένον συνάλλαγμα τὸ κατατεθησόμενον παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὰ ἐν Ἑλλάδι ἔξοδα τῆς Ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 5.

(α) Ἡ Κυβέρνησις θέλει χορηγήσει εἰς τὴν Ἐπιτροπήν :

1. Πλήρη ἀπαλλαγὴν καὶ ἀπαλλαγὰς ἢ εὐκολίας ὡς πρὸς τὸ ἐξωτερικὸν συνάλλαγμα ὡς αὗται χορηγοῦνται εἰς τοὺς διπλωματικοὺς ἀντιπροσώπους ξένων Κρατῶν ἐν Ἑλλάδι.

2. Ἀπαλλαγὴν ἀπὸ παντὸς ἀμέσου φόρου καὶ τελῶν, ἐπὶ τῶν εἰσιτηρίων καὶ κομίστρων ἐπὶ τῶν σιδηροδρόμων, ἀτμοπλοίων καὶ ἀεροπλάνων, ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, Δήμων Κοινοτήτων καὶ παντὸς ἐν γένει τρίτου.

(β) Η 'Ελληνικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται ὅπως χορηγήσῃ εἰς τὸ ξένης ὑπηκοότητος, τὸ μὴ μονίμως διαμένον ἐν 'Ελλάδι προσωπικὸν τῆς 'Επιτροπῆς:

1. 'Ασυλίαν κατὰ πάσης δικαστικῆς διώξεως διὰ τὰς ἐνεργείας των ὑπὸ τὴν ἐπίσημον ἰδιότητά των καὶ ἐμπιπτούσας ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν καθηκόντων αὐτῶν.

2. 'Απαλλαγὴν ἀπὸ πάσης φορολογίας ἐπὶ τῆς μισθοδοσίας, ἐπιχορηγήσεων ἢ ἄλλων ἀποδοχῶν των τῶν εἰσπραττομένων ὑπ' αὐτῶν ὑπὸ τὴν ἰδιότητά των ὡς μελῶν τοῦ προσωπικοῦ τῆς 'Επιτροπῆς ὡς καὶ ἀπαλλαγὴν ἐπὶ τῶν τελῶν τῶν εἰσιτηρίων καὶ κομίστρων ἐπὶ τῶν σιδηροδρόμων, ἀτμοπλοίων καὶ ἀεροπλάνων.

3. 'Απαλλαγὰς ὡς πρὸς τοὺς μεταναστευτικοὺς περιορισμούς, ἢ ὑπηρεσίας ἀλλεδαπῶν καὶ ὁμοίας διευκολύνσεις ὡς πρὸς τοὺς συναλλαγματικοὺς περιορισμούς, ὡς αὗται χορηγοῦνται εἰς ἀντιπροσώπους, ἀξιωματούχους καὶ ὑπαλλήλους τοῦ αὐτοῦ βαθμοῦ φιλικῶν Δινάμεων.

Τὰ ὑπὸ τῆς 'Επιτροπῆς κομιζόμενα εἴδη καὶ ὑλικὰ τὰ προοριζόμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπιδιωκομένου σκοποῦ ἀπαλλάσσονται ἐγκρίσει τοῦ 'Υπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν των καὶ μεταφορὰν των ἐντὸς τῆς Χώρας, τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ λοιπῶν φόρων, δικαιωμάτων καὶ τελῶν, τῶν εἰσπραττομένων ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, Δήμων, Κοινοτήτων καὶ ποντὸς τρίτου.

'Ομοίως ἀπολαύουσι κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον τῆς αὐτῆς ἀπαλλαγῆς τὰ εἴδη οἰκιακῆς καὶ ἀτομικῆς χρήσεως τῶν μελῶν καὶ τῶν ἀλλοδαπῆς ὑπηκοότητος ὑπαλλήλων τῆς 'Επιτροπῆς τῶν μὴ μονίμως ἐγκατεστημένων ἐν 'Ελλάδι. 'Η ἀπαλλαγὴ αὕτη χορηγεῖται κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου καὶ βεβαιώσεως τοῦ Προέδρου τῆς 'Επιτροπῆς περὶ τῆς ἰδιότητος καὶ τῶν ἀναγκῶν τοῦ αἰτοῦντος.

"Αρθρον 6.

Εὐθὺς ὡς ἡ 'Επιτροπὴ ἤθελε παύσει ὑφισταμένη ὡς προβλέπεται διὰ τῆς συμφωνίας τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὸ Διεθνὲς Συνέδριον 'Υγείας τὸ συνελθὸν ἐν Νέᾳ 'Υόρκῃ ἀπὸ 19ης 'Ιουνίου μέχρι 22ας 'Ιουλίου 1946, Παράγρ. II, ἡ Παγκόσμιος 'Οργάνωσις 'Υγείας θέλει ὑποκαταστήσει τὴν 'Επιτροπὴν καθ' ὅλας τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ ἡ Σύμβασις θέλει ἐξακολουθήσει ἰσχύουσα μὲ τὴν διαδοχὴν τῆς Παγκοσμίου 'Οργανώσεως 'Υγείας ὡς ἀντισυμβαλλομένης μὲ τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τῆς 'Επιτροπῆς ὡς κατωτέρω.

"Αρθρον 7.

(α) 'Η ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως κυρωθησομένης ὑπὸ τῆς 'Ελληνικῆς Βουλῆς διὰ Νόμου, ἄρχεται ἀπὸ τῆς 1ης 'Ιανουαρίου 1947 καὶ θέλει διατηρηθῇ ἐπὶ τρίμηνον ἀπὸ τῆς χρονολογίας καθ' ἣν ὁ εἷς ἐκ τῶν ἀντισυμβαλλομένων θέλει εἰδοποιήσει ἐγγράφως περὶ μὴ συνεχίσεως αὐτῆς.

(β) Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύνανται νὰ ἀναθεωρηθοῦν ἀπὸ τοὺς συμβαλλομένους μετὰ παρέλευσιν ἓξ μηνῶν ἀφ' ἧς αὕτη ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ, ἢ ὁποτεδήποτε ἤθελε τοῦτο ζητηθῇ παρὰ τοῦ ἑνὸς ἐξ αὐτῶν.

Καὶ εἰς πίστωσιν οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν σήμερον Παρασκευὴν εἰκοστὴν πρώτην Μαρτίου 1947 ἐν 'Αθήναις εἰς 'Ελληνικὸν καὶ 'Αγγλικὸν κείμενον καὶ εἰς τριπλοῦν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων θεωρουμένων ὡς ἐπισήμων.

Διὰ τὴν 'Ελληνικὴν Κυβέρνησιν

'Ο 'Υπουργὸς τῶν 'Εξωτερικῶν
Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

'Ο 'Υπουργὸς Κρατικῆς 'Υγιεινῆς
Μ. ΚΟΤΣΙΑΝΟΣ

'Ο 'Υπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν
Δ. ΧΕΛΜΗΣ

'Ο 'Υπουργὸς τοῦ Συντονισμοῦ
Σ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὴν Προσωρινὴν 'Επιτροπὴν τῆς Παγκοσμίου 'Οργανώσεως 'Υγείας

Dr NEVILLE GOODMAN

JAMES MILLER VINE

('Εκ τοῦ 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου)